

LEARN ABOUT Lead in Folk Remedies

Protect Your Family
from Lead Poisoning



For more information, go to
www.cdph.ca.gov/programs/clppb
or call your local
Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP)



This brochure was created by Orange County CLPPP

WHAT ARE FOLK REMEDIES?

Folk remedies are also known as home remedies or traditional, folk, natural or herbal medicine. Folk remedies are used around the world and are very common in different ethnic and cultural groups. Folk remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them. Lead and other heavy metals may be put into some folk remedies because these metals are thought to help some health problems. Lead and other heavy metals can also get into folk remedies during grinding, coloring, from the package, or if the ingredients are grown in soil that has lead in it.

CAN LEAD IN FOLK REMEDIES HURT MY CHILD?

Lead can hurt your child or unborn baby. Lead can make it hard for children to learn, pay attention and behave.

HOW DO I KNOW IF A FOLK REMEDY HAS LEAD IN IT?

You cannot tell by looking at or tasting a folk remedy if it has lead in it. Many folk remedies have a lot of lead in them, so even small amounts of these remedies can hurt your child.



HOW DO I KNOW IF MY CHILD HAS LEAD POISONING?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has taken a folk remedy that has lead in it or you don't know, ask your doctor to test your child for lead.



WHERE CAN I FIND MORE INFORMATION ON FOLK REMEDIES CONTAINING LEAD?

State of California Department of Public Health
Childhood Lead Poisoning Prevention Branch
<http://www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB>

Centers for Disease Control & Prevention
<http://www.cdc.gov/nceh/lead/tips/folkmedicine.htm>

WHAT ARE COMMON FOLK REMEDIES THAT CONTAIN LEAD?

- **Greta and Azarcon** (also known as *Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda*) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child and as a medicine to treat skin infections.
- **Sindoor** is an orange-red powder typically used by the Asian Indian community.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.



THESE FOLK REMEDIES HAVE BEEN FOUND TO CONTAIN LEAD

REMEDIES	USES
LATIN AMERICA	
Albayalde or Albayaidle	“empacho” (vomiting, colic, apathy, and lethargy)
Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa or Rueda	Stomach ache
Liga	Digestive and stomach problems
Litargirio	Antiperspirant and deodorant
Alkohl	Applied to umbilical stump
Anzroot	Vomiting and diarrhea
Bint al Zahab, Bint, or Bent Dahab	Diarrhea, colic, constipation, and general newborn use
Bokhoor	Calming fumes
Cebagin	Teething powder
Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoot, Summa, Tiro, or Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury and umbilical stump, teething powder
Lozeena	Food coloring
Farouk	Teething powder
Santrinj	Teething Powder
Bala goli/Fita	Dissolved in “gripe water” and used for stomach ache
MIDDLE EAST	
INDIA	
Deshi Dewa	Fertility
Ghasard	Digestion
Kandu	Stomach ache
Kushta	Disease of the heart, brain, liver, & stomach
Pushpadhanwa	Fertility
Sindoor	Applied to forehead and hairline
Asian Tongue Powder	Absorbs toxics
Chuifong toukuwan	Joint and other pain
Daw Tway	Digestion
Ba Bow Sen	Hyperactivity and nightmares in children
Cordyceps	High blood pressure, diabetes, bleeding
Hai Ge Fen	Digestive and stomach problems
Jin Bu Huan	Tonic; insomnia, joint and muscle pain, digestive and stomach problems
Po Ying Tan	Minor illness in children
Paylooah	Rash and high fever
ASIA	

घरेलू उपचार में लेड

के बारे में अधिक जानें

अपने परिवार की
लेड विषाक्तता से रक्षा करें



अधिक जानकारी के लिए, यहाँ जाएँ

www.cdph.ca.gov/programs/clppb

या अपने स्थानीय

बाल्यपन लेड विषाक्तता रोकथाम कार्यक्रम (CLPPP) को फ़ोन करें



यह ब्रोशर ऑरेंज काउंटी सीप्लनपीपीपी द्वारा तैयार किया गया

घरेलू उपचार क्या होते हैं?

घरेलू उपचार को घर के उपचार या पारंपरिक लोक उपचार, प्राकृतिक उपचार या औषधीय जड़ी-बूटी भी कहते हैं। घरेलू उपचार का उपयोग पूरी दुनिया में किया जाता है और अलग-अलग जातीय और सांस्कृतिक समुदायों में इनका उपयोग काफी सामान्य बात है। घरेलू उपचार में औषधियाँ, खनिज तत्व, धातुएँ या पशुओं से प्राप्त उत्पाद शामिल हो सकते हैं। कुछ घरेलू उपचारों में लेड और अन्य भारी धातुएँ डाली जा सकती हैं क्योंकि ऐसा माना जाता है कि इन धातुओं से कुछ स्वास्थ्य समस्याएँ दूर करने में सहायता मिलती है। पिसाई, रंगाई के दौरान, पैकेट से या लेड वाली मिट्टी में उगे पौधों से प्राप्त सामग्री से भी घरेलू उपचार में लेड और अन्य भारी धातुएँ मिल सकती हैं।

क्या घरेलू उपचार में लेड से मेरे बच्चे को नुकसान पहुँचेगा?

लेड से आपके बच्चे या अजन्मे शिशु को नुकसान पहुँच सकता है। लेड की वजह से बच्चों के लिए सीखने, ध्यान केंद्रित करने या सही व्यवहार करने में कठिनाई आ सकती है।

मुझे कैसे पता चलेगा कि किसी घरेलू उपचार में लेड है?

आप किसी घरेलू उपचार को देखकर या चखकर यह नहीं बता सकते हैं कि इसमें लेड है। कई घरेलू उपचारों में काफी मात्रा में लेड होता है इसलिए इन उपचारों की कम मात्रा से भी आपके बच्चे को नुकसान पहुँच सकता है।

मुझे कैसे पता चलेगा कि मेरे बच्चे को लेड विषाक्तता है?

लेड विषाक्तता वाले अधिकांश बच्चे बीमार नहीं दिखते या बीमार जैसा व्यवहार नहीं करते हैं। आपके बच्चे को लेड विषाक्तता है, यह जानने का एकमात्र तरीका लेड के लिए खून की जाँच कराना है। यदि आपको लगता है कि आपके बच्चे का ऐसा घरेलू उपचार हुआ है जिसमें लेड है या यदि आप नहीं जानते हैं तो अपने डॉक्टर से कहें कि वह लेड के लिए आपके बच्चे की जाँच करे।



मुझे लेड वाले घरेलू उपचारों के बारे में अधिक जानकारी कहाँ से मिल सकती है?

कैलिफ़ोर्निया राज्य का सार्वजनिक स्वास्थ्य विभाग

बाल्यपन लेड विषाक्तता रोकथाम शाखा

<http://www.cdph.ca.gov/programs/CLPPP>

रोग नियंत्रण व रोकथाम केंद्र

<http://www.cdc.gov/nceh/lead/tips/folkmedicine.htm>

लेड वाले सामान्य घरेलू उपचार कौन-से हैं?

- ग्रेटा (Greta) और ऐज़रकॉन (Azarcon)** (इन्हे ऐलरकॉन (Alarcon), कोरल (Coral), लुईगा (Luiga), मारिया लुईसा (Maria Luisa) या रुईडा (Rueda) भी कहते हैं) बारीक पाउडर होते हैं जिसका उपयोग लेटिनो संस्कृति में पेट खराब होने व अन्य बीमारियों में किया जाता है। ये पाउडर अक्सर पीले, नारंगी और/या लाल रंग के होते हैं और इनमें 90% तक लेड पाया जाता है।
- कॉल (Kohl) और सूरमा (Surma)** काले पाउडर होते हैं जिनका उपयोग दक्षिण एशियाई और मध्य पूर्वी संस्कृतियों में मुख्य रूप से सौंदर्य प्रसाधन के रूप में होता है लेकिन साथ ही इसे नवजात शिशु की नाभि में और त्वचा के संक्रमण का उपचार करने वाली दवा के रूप में उपयोग किया जाता है।
- सिंदूर (Sindoor)** नारंगी-लाल रंग का पाउडर होता है जिसे खास तौर पर एशियाई भारतीय समुदाय द्वारा उपयोग किया जाता है।
- पे-लू-आह (Pay-loo-ah)** एक लाल पाउडर है जिसका उपयोग दक्षिणपूर्वी एशियाई देशों में त्वचा में दाने या तेज बुखार वाले बच्चों के उपचार में किया जाता है।



इन घरेलू उपचारों में लेड पाया गया है

उपचार	उपयोग
अल्बायल्डे (Albayalde) या अल्बाइडले (Albayaidle)	"एम्मेको" (उल्टी, पेट दर्द, उसाह की कमी और सुस्ती)
ऐज़रकॉन (Azarcon), ऐलरकॉन (Alarcon), कोरल (Coral), ग्रेटा (Greta), लुईगा (Luiga), मारिया लुईसा (Maria Luisa) या रुईडा (Rueda)	पेट दर्द
लीगा (Liga)	पाचन और पेट की समस्या
लिटर्गिरियो (Litargirio)	पसीना रोकने में सहायक और डिओडेंट
एल्कोल (Alkohol)	नाभि रज्जू की गाँठ पर लगाया जाता है
एंज़रूट (Anzroot)	उल्टी और दस्त
बिंत अल ज़हाब (Bint al Zahab), बिंत (Bint) या बेंट दहाब (Bent Dahab)	दस्त, पेट दर्द, कब्ज़ और नवजात शिशु के सामान्य उपयोग के लिए
बोखूर (Bokhoor)	जलन से राहत दिलाने वाला
सेबेजिन (Cebagin)	दाँतों के लिए पाउडर
काजल (Kajal), कवाली (Kwalli), कॉल (Kohl), अल-कॉल (Al-Kahl), सेऊट (Saoott), सूरमा (Surma), तिरों (Tiro) या तोजाली (Tozali)	सौंदर्य प्रसाधन; आँखों की चोट और नाभि रज्जू की गाँठ को
लोजीना (Lozeena)	खाने में रंग लाने के लिए
फैरौक (Farouk)	दाँतों के लिए पाउडर
सेंतरिज (Santrinij)	दाँतों के लिए पाउडर
बाल गोली (Bala goli)/फीता (Fita)	"ग्राइप वाटर" में घोली जाती है और पेट दर्द के लिए उपयोग
देशी दवा (Deshi Dewa)	प्रजनन क्षमता
घसर्द (Ghasard)	पाचन
कंदू (Kandu)	पेट का दर्द
कुस्ता (Kushta)	हृदय, मस्तिष्क, लीवर और पेट के रोग
पुष्पधवा (Pushpadhanwa)	प्रजनन क्षमता
सिंदूर (Sindoor)	माथे पर और बालों के बीच लगाया जाता है
एशियन टंग पाउडर (Asian Tongue Powder)	विषाक्त सामग्री को अवशोषित करना
शुईफोंगटोउकुवान (Chuiifong toukuwan)	जोड़ों के दर्द और अन्य दर्द
डा ल्वे (Daw Tway)	पाचन
बा बो सेन (Ba Bow Sen)	बच्चों में अतिसक्रियता और रात को डरावने सपने आना
कोर्डिसेप्स (Cordyceps)	उच्च रक्तचाप (हाई ब्लड प्रेशर), डायबिटीज, रक्तस्राव
हाई जे फेन (Hai Ge Fen)	पाचन और पेट की समस्या
जिन बु हुआन (JinBu Huan)	टॉनिक; अनिद्रा, जोड़ों व मांसपेशियों का दर्द, पाचन और पेट की समस्या
पो यिंग तेन (Po Ying Tan)	बच्चों में हल्की बीमारी
पेल्लोह (Paylooh)	त्वचा में दाने या तेज बुखार

लैटिन अमेरिका

मध्य पूर्व

भारत

एशिया